

26th Sunday after Pentecost, Octoechos Tone 1
Leave-taking of the Presentation of the Mother of God
Clement, Pope of Rome
Peter, Bishop of Alexandria

GREAT VESPERS

At Psalm 140

In Tone 1

10. Accept our evening prayer, O holy Lord,
and grant us forgiveness of sins,
for You alone manifested the Resurrection to the world.

9. O you people, walk around Zion and encompass her.
And there give glory to Him Who is risen from the dead.
For He is our God
Who delivers us from our sins.

8. Come you people, praise and worship Christ.
Glorify His Resurrection from the dead;
for He is our God Who delivered the world
from the deceit of the enemy.

7. Rejoice, O you heavens;
sound the trumpets, you foundations of the earth;
cry out with joy, O you mountains.
For behold, Emmanuel has nailed our sins to the Cross;
the Giver of Life has put Death to death;
and the Lover of Mankind
has raised up Adam.

In Tone 1

6. O faithful, let us leap for joy today,
singing psalms and hymns of praise in honour of Mary, his mother,
the holy Tabernacle and Ark that contained the Word whom nothing can contain.
She is offered to God as a child in a marvellous way,
and Zechariah the high priest receives her with great joy,
for she is the dwelling place of the Most High.

5. Today the living Temple of the holy glory of Christ our God, Mary, the pure and blessed One,
is being brought into the temple according to the Law to live in its holy precincts.
Joachim and Anne and all the virgins rejoice with her in spirit.
They sing hymns of praise to the Lord
and honour his Mother.

4. O Virgin Mother of God, you are the One foretold by the prophets.
You are the glory of the apostles and the pride of the martyrs
and the cause of renewal for the entire human race.
Through you we have been reconciled with God.
Therefore, we honour your entrance into the temple of the Lord.
Together with the angels, all of us who are saved by your prayers sing to you:
Rejoice, O most holy One.

In Tone 2

3. O Father and Bishop, you were a branch of the living vine.
O wise one, through the Spirit you produced beautiful clusters of dogmas.
The spirit of the knowledge of God brings salvation.
Our hearts rejoice as we venerate you,
O God-bearing, all-blessed Clement.

2. O Father, you were a disciple of Peter.
On his rock you formed yourself like a rock, O praiseworthy one.
By the strength of your words you overturned belief in many gods.
You built heavenly churches in honour of the Trinity.
You struggled in behalf of the Trinity, O blessed one,
and you received the crown of martyrdom.

1. O Father, as a light-giving sun, you glowed from the West,
brightly illuminating the earth by the radiance of your dogmas and your wounds.
You reached the regions of the East, O most blessed one.
Your death was like the setting of the sun.
You have shone for Christ, O Clement.
Now you richly and unceasingly are illumined
by the rays in the heavenly kingdom.

In Tone 8, Glory...

O Lady and Bride of God,
you entered the temple of God in your infancy
to be brought up in the Holy of Holies, for you are holy.
The archangel Gabriel was sent to serve you and bring you food.
All the heavenly powers were amazed at the sight of the Holy Spirit dwelling in you.
Therefore, O most pure and immaculate Mother of God,
since you are glorified in heaven and on earth,
through your prayers save our human race.

In Tone 1, Now...

Let us sing a hymn of praise to the Virgin Mary,
glory of the whole world!
She was herself formed by human seed,

yet she became the Mother of the Master, the Gate of heaven,
the theme of the angels' hymn and beauty of the faithful.
She was seen as being heavenly
and the Tabernacle of the Godhead.
She indeed tore down the wall of enmity between God and man,
and brought peace in its place, she opened up the kingdom of heaven.
Let us therefore cling fast to her for she is the anchor of faith,
and let us receive as our stronghold the Lord Who was born of her.
Be of good cheer, then, and have confidence, O people of God,
for He will fight our enemies for us, He is all-powerful!

Aposticha

In Tone 1

O Christ, by Your Passion we have been freed from suffering;
and by Your Resurrection we have been delivered from corruption.
O Lord, glory to You!

The Lord reigns, He is clothed in majesty. Robed is the Lord, and girt about with strength.

Let all creation rejoice, let the heavens be glad,
let the nations clap their hands with joy.
For Christ our Saviour, in His love for mankind,
has nailed our sins to the Cross;
He has put Death to death,
and by raising our fallen forefather, Adam,
He has given life to all mankind.

For He has made the world firm, which shall not be moved.

O God, You are above all understanding;
You are King and Lord of heaven and earth.
Yet of Your own free will,
You allowed Yourself to be crucified because of Your love for mankind.
When You descended below,
Hades was filled with bitterness as You confronted it;
but the souls of the just received You with great joy.
Adam arose when he saw You, his Creator, down in the depths.
What a wonder this is!
You are the life of all and have tasted death
in order to dispel the darkness of the world with Your light.
O Lord, risen from the dead, glory to You!

Holiness befits Your house, O Lord, for length of days.

The myrrh-bearing women were filled with grief
as they hastened with spices to Your tomb;
but they did not find Your most pure body.
Instead, they found an angel
who proclaimed Your unique and glorious Resurrection,
and commanded them to announce to Your Apostles:
The Lord is risen, granting great mercy to the world.

In Tone 6, Glory... Now...

O assembly of the faithful,
let us celebrate this day as a spiritual feast.
With great love, let us honour the maiden of God,
the Virgin and Theotokos,
as she is presented into the temple of the Lord;
for she has been chosen from among all generations
to be the dwelling place of Christ our God
who is the King of all.
O virgins, carry candles and lead the way
for the entrance of the ever-Virgin.
Follow after her who is the Mother of God
and mediatrix for the joy of the world.
Therefore, let us all cry out together with the angels:
Rejoice, for you are full of grace,
and you continually pray for our souls.

Troparia

In Tone 1

Though the stone was sealed by the Judeans* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose,
O Saviour, on the third day* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out You, O
Giver of Life:* Glory to Your Resurrection, O Christ!* Glory to Your Kingdom!* Glory to Your saving
plan!** O only Lover of Mankind.

In Tone 4, Glory... Now...

Today is the prelude of the good pleasure of God,* and the proclamation of salvation for the human
race.* In the Temple of God the Virgin is clearly revealed,* and beforehand announces Christ to all.* To
her, then, let us cry aloud with a mighty voice:** Rejoice, fulfilment of the Creator's plan.